

U Z N E S E N I E

Najvyšší súd Slovenskej republiky v senáte zloženom z predsedu senátu JUDr. Štefana Michálika, sudcov JUDr. Františka Moznera a JUDr. Viliama Dohňanského na neverejnom zasadnutí konanom 27. júla 2017 v Bratislave, v trestnej veci vyžiadanej osoby **M. T.** v konaní o návrhu krajskej prokurátorky v Košiciach na vzatie vyžiadanej osoby do predbežnej väzby, prejednal **sťažnosť vyžiadanej osoby** proti uzneseniu Krajského súdu v Košiciach, sp. zn. 4Ntc/16/2017, zo 04. júla 2017, takto

r o z h o d o l :

Podľa § 193 ods. 1 písm. c/ Tr. por. sťažnosť zadržanej osoby **M. T. sa z a m i e t a .**

O d ô v o d n e n i e

Krajský súd v Košiciach uznesením, sp. zn. 4Ntc/16/2017, zo dňa 04. júla 2017 , podľa § 15 ods. 1 a ods. 2 zákona č. 154/2010 Z.z. o európskom zatýkacom rozkaze v znení zákona č. 344/2012 zobrať do predbežnej väzby ukrajinského a maďarského štátneho občana **M. T.**, nar. **X.** v **Bedõ háza**, Ukrajina, trvale bytom 90561 **Bedõ háza**, ul. **Ivana Mazepa 30**, Ukrajina, prechodne bytom **L.L.**, okr. **L.**, Česká republika, t.č. umiestneného v **Cele policajného zaistenia Obvodného oddelenia Policajného zboru Košice Dargovských Hrdinov**. Predbežná väzba začala plynúť momentom jeho zadržania dňa 01. júla 2017 o 13:28 hod. a vykoná sa v **Ústave na výkon väzby v Košiciach**.

Proti tomuto uzneseniu podal **M. T.** včas sťažnosť.

V písomnom odôvodnení sťažnosti prostredníctvom obhajcu konštatoval, že v danom prípade nie sú splnené podmienky vzatia do predbežnej väzby podľa § 4 zákona o Európskom zatýkacom rozkaze, ktorý možno vykonať len v tom prípade ak je dodržaná zásada obojstrannej trestnosti. Skutok vyžiadanej osoby, však spočíval len v tom, že táto len

predstierala určitú okolnosť (uviedla nepravdivé údaje o tom, že ovláda maďarský jazyk), čo však nenapĺňa skutkovú podstatu akéhokoľvek trestného činu podľa osobitnej časti Tr. zák. a už vôbec nie skutkovú podstatu prečinu falšovania a pozmeňovania verejnej listiny, úradnej pečate, úradnej uzávery, úradného znaku a úradnej značky podľa § 352 Tr. zák. Uvedeného prečinu sa totižto páchatel' dopustí v tom prípade, ak verejnú listinu falšuje, pozmení jej obsah v úmysle, aby sa použila ako pravá, alebo ju použije ako pravú, alebo si ju nechá vyhotoviť s úmyslom použiť ju ako pravú. Dôvod, pre ktorý je nevyhnutné skúmať zachovanie obojstrannej trestnosti skutku je, že z hľadiska pojmového vymedzenia popísaný skutok, spoločne s jeho právnou kvalifikáciou maďarskými justičnými orgánmi, nezodpovedá klasifikácii trestných činov v ustanovení § 4 ods. 4 zákona o EZR, konkrétne písmeno w/. Úradný dokument je akákoľvek písomnosť vydaná „úradom“, pričom takáto písomnosť celkom zjavne nemusí spĺňať parametre verejnej listiny. Rozširovanie trestnej zodpovednosti analógiou vo vzťahu k znakom skutkovej podstaty uvedeného prečinu, by dochádzalo k nezákonnému postupu orgánov činných v trestnom konaní resp. súdu.

Najvyšší súd Slovenskej republiky na podklade podanej sťažnosti preskúmal v rozsahu § 192 ods. 1 Tr. por. správnosť výroku napadnutého uznesenia, proti ktorému sťažovateľ podal sťažnosť a konanie predchádzajúce napadnutému uzneseniu a zistil, že sťažnosť podala oprávnená osoba v zákonnej lehote, avšak nie je dôvodná.

Podľa § 4 ods. 3 zákona o európskom zatýkacom rozkaze, ak sa žiada o vydanie pre trestný čin, za ktorý možno v štáte pôvodu uložiť trest odňatia slobody s hornou hranicou trestnej sadzby najmenej tri roky a ktorý je v európskom zatýkacom rozkaze príslušným orgánom štátu pôvodu označený priradením k jednej alebo viacerým kategóriám trestných činov uvedených v odseku 4, vykonávajúci justičný orgán neskúma, či ide o čin trestný podľa práva vykonávajúceho štátu.

Podľa § 4 ods. 4 písm. w/ zákona o európskom zatýkacom rozkaze kategóriami trestných činov podľa odseku 3 sa rozumejú falšovanie a pozmeňovanie verejných listín a obchodovanie s takými listinami.

Podľa § 4 ods. 5 zákona o európskom zatýkacom rozkaze pre priradenie trestného činu, pre ktorý sa žiada vydanie, k niektorej z kategórií trestných činov uvedených v odseku 4, sa nevyžaduje, aby sa pomenovanie alebo znaky trestného činu podľa právneho poriadku štátu pôvodu a vykonávajúceho štátu zhodovali.

Podľa § 15 ods. 1 zákona o európskom zatýkacom rozkaze, účelom predbežnej väzby je zabezpečiť prítomnosť zadržanej osoby na území Slovenskej republiky tak, aby nedošlo k zmareniu účelu konania o európskom zatýkacom rozkaze, pokým orgán štátu pôvodu, ktorý má záujem na jej vydaní, nepredloží originál európskeho zatýkacieho rozkazu s prekladom do štátneho jazyka, ak sa preklad vyžaduje.

Podľa § 15 ods. 2 uvedeného zákona, sudca krajského súdu je povinný do 48 hodín od prevzatia zadržanej osoby a od doručenia návrhu prokurátora na vzatie do predbežnej väzby túto osobu vypočúť a rozhodnúť o jej vzatí do predbežnej väzby, alebo ju prepustiť na slobodu. Dôvodmi väzby podľa všeobecného predpisu o trestnom konaní nie je pritom viazaný. Ak sudca rozhodne, že sa zadržaná osoba ponecháva na slobode, súčasne môže rozhodnúť o uložení primeraných opatrení alebo obmedzení na zabránenie, aby nedošlo k zmareniu účelu tohto konania podľa všeobecného predpisu o trestnom konaní, ktorý sa použije primerane. Ak v čase rozhodovania o predbežnej väzbe nie je k dispozícii európsky zatýkací rozkaz, sudca krajského súdu rozhoduje na návrh prokurátora, ku ktorému je pripojený záznam podľa § 3 písm. l/.

Podľa § 15 ods. 3 citovaného zákona, na konanie podľa odseku 1 je príslušný krajský súd, ktorému prokurátor príslušný podľa § 11 predložil návrh na rozhodnutie o predbežnej väzbe.

Podľa § 18 ods. 1 zákona o európskom zatýkacom rozkaze, proti rozhodnutiu o väzbe je prípustná sťažnosť, odkladný účinok má len sťažnosť prokurátora proti rozhodnutiu o prepustení osoby z väzby, ak súčasne bola podaná sťažnosť prokurátora proti rozhodnutiu súdu o výkone európskeho zatýkacieho rozkazu.

Podľa § 193 ods. 1 písm. c/ Tr. por. nadriadený orgán zamietne sťažnosť, ak nie je dôvodná.

Z obsahu predloženého spisu vyplýva, že Krajský súd v Košiciach rozhodol o väzbe M. T. na podklade návrhu krajskej prokurátorky v Košiciach, ktorá svoj návrh odôvodnila tým, že na menovaného bol vydaný európsky zatýkací rozkaz Mestským súdom Békéscsaba Maďarsko, sp. zn. 10.Bny/305/2016/3, dňa 08.11.2016 za účelom jeho zadržania a odovzdania do Maďarska na trestné stíhanie pre trestný čin falšovania úradných dokumentov a obchodovania s nimi podľa čl. 274 ods. 1 Trestného zákona Maďarska, ktorého sa mal dopustiť tým, že dňa 11.1.2013 na príslušnom úrade v obci Békésszentandrás,

Maďarsko, požiadal na základe vlastných osobných údajov o maďarské štátne občianstvo, v rámci čoho predstieral, že ovláda maďarský jazyk, čo bolo jednou z podmienok udelenia občianstva, následne dňa 25.08.2013 zložil prisahu a takým spôsobom nezákonne získal osvedčenie o naturalizácii. Za uvedený trestný čin hrozí vyžiadanej osobe trest odňatia slobody s hornou hranicou trestnej sadzby 3 roky.

Z dôvodu, že zo strany zadržanej osoby hrozí odôvodnená obava opustenia územia Schengenského priestoru, nakoľko menovaný bol zadržaný na výstupe z územia Slovenskej republiky smerom na Ukrajinu, kde má trvalý pobyt, prepustením zadržanej osoby by mohlo dôjsť k sťaženiu predbežného vyšetrovania a následného rozhodovania o európskom zatýkacom rozkaze.

Krajský súd rozhodol o návrhu krajskej prokurátorky na vzatie M. T. do predbežnej väzby v rámci lehôt stanoveným zákonom. Rovnako za zistených okolností po splnení formálnych a materiálnych podmienok (obava zo zmarenia účelu konania o EZR) v súlade so zákonom, pretože v posudzovanom prípade boli na uvedený postup splnené zákonné podmienky uvedené v § 15 ods. 1, ods. 2 a ods. 3 citovaného zákona. K námietkam vyžiadanej osoby ohľadne obojstrannej trestnosti, a teda že popísaný skutok, spoločne s jeho právnou kvalifikáciou maďarskými justičnými orgánmi, nezodpovedá klasifikácii trestných činov v ustanovení § 4 ods. 4 zákona o EZR, konkrétne písmeno w/ sťažnostný súd uvádza, že v súčasnom štádiu, pri výlučnom rozhodovaní o návrhu prokurátora na vzatie do väzby, je posudzovanie týchto otázok predčasné a pre rozhodnutie o väzbe nepodstatné, pričom sudca dôvodmi väzby podľa všeobecného predpisu o trestnom konaní nie je viazaný. Navyše v § 4 ods. 5 zákona o európskom zatýkacom rozkaze je uvedené, že pre priradenie trestného činu, pre ktorý sa žiada vydanie, k niektorej z kategórií trestných činov uvedených v odseku 4, sa nevyžaduje, aby sa pomenovanie alebo znaky trestného činu podľa právneho poriadku štátu pôvodu a vykonávajúceho štátu zhodovali.

Pretože zmyslom ustanovenia § 15 ods. 1 citovaného zákona o predbežnej väzbe je zabezpečiť prítomnosť zadržanej osoby na území Slovenskej republiky tak, aby nedošlo k zmareniu účelu konania o európskom zatýkacom rozkaze, pokým orgán štátu pôvodu, ktorý má záujem na jej vydaní, nepredloží originál európskeho zatýkacieho rozkazu s prekladom do štátneho jazyka, ak sa preklad vyžaduje, krajský súd vzhľadom na zistené okolnosti posudzovaného prípadu rozhodol o návrhu krajskej prokurátorky správne a v súlade so zákonom. Najvyšší súd považuje za potrebné uviesť, že argumenty uvádzané v sťažnosti

vyžiadanej osoby sú viac dôvodmi súvisiacimi s vydávacím konaním ako konaním o predbežnej väzbe.

Na základe konštatovaných skutočností Najvyšší súd Slovenskej republiky rozhodol tak, ako je uvedené vo výrokovvej časti tohto uznesenia.

P o u č e n i e : Proti tomuto uzneseniu sťažnosť nie je prípustná.

V Bratislave 27. júla 2017

JUDr. Štefan M i c h á l i k , v. r.
predseda senátu

Za správnosť vyhotovenia: Anna Halászová